हमर सभसँ नीक संगी My Best Friend



Level 1

Original Publisher: Pratham Books
Author: Anupa Lal
Illustrator: Suvidha Mistry
Translator: नीलिमा चौधरी



हमर एकटा संगी अछि। ओ हमर घरमे रहैत अछि।

I have a friend. She lives in my house.



हम प्रसन्न तँ ओहो प्रसन्न।
When I am happy, so is she.



हमरा कानैत देखि ओहो कानऽ लगैए।
When I cry, she cries too.



मुदा हम ओकर अबाज सुनिये नै सकै छी। ओ अएनाक भीतर रहैत अछि।
But I cannot hear her voice. My friend lives inside the mirror.



"बाहर आउ", "हम सभ खेलायब।" मुदा ओ बाहर अबिते नै अछि।
“Come out,” I tell her, “we will play.” She does not come out.



हम प्रसन्न नै छी। हम सुतैले जाइ छी।
I am not happy. I go to sleep.



सुतलमे ओ अएनासँ बहराइए! आ हम सभ खेलाइ-धुपाइ छी।



हम सभ खेलाइ छी, दौगै छी, चिकड़ै छी आ संगे हल्ला करै छी।
We play, we run, we shout and scream together.



जखन हम ओकरासँ गप करै छी तँ ओहो हमरासँ गप करैए।
When I talk to her, she also talks to me.



भोर होइते हमर संगी फेरसँ अएनामे पैसि जायत।

In the morning, my friend will go back into the mirror.



मुदा तकर हमरा कोनो चिन्ता नै। हम सभ फेरसँ सपनामे खेलायब।
But I don't mind at all. We will play again in my dreams!

Story Attribution:

This story: हमर सभसँ नीक संगी My Best Friend is translated by नीलिमा चौधरी . The © for this translation lies with नीलिमा चौधरी, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'My Best Friend', by Anupa Lal . © Pratham Books , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Two girls sitting on a tree, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Two girls looking at each other through the window, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Two girls dancing happily, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Two girls crying, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A girl and a goat looking at their reflection in the mirror, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A girl looking into the mirror, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A girl whispers to another who is asleep, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Two girls playing, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Two girls shouting, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Two girls on a tree, with their arms around each other, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.



Images Attributions:

Page 11: Two girls hugging each other, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Two girls peeping, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.



हमर सभसँ नीक संगी My Best Friend

(Maithili-English)

की अहाँकेँ नीक संगी चाही? ऐ पोथीकेँ पढ़ू तँ अहाँकेँ लागत जे से तँ अहाँ लग पहिनहियेसँ अछि! Would you like to have a very special friend? Look into this book and you may find that you already have a very special friend!

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.

